

85227

**Beschlüsse** - 1 Teil - Jahr 2013**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 24. Juni 2013, Nr. 949

**Kriterien zur Förderung von Ausbildungs- und Orientierungspraktika durch die Abteilung Arbeit und die Bereiche Berufsbildung**

Die Landesregierung hat folgende Gesetzesvorschriften, Unterlagen und Sachverhalte überprüft und zur Kenntnis genommen:

Artikel 18 des Gesetzes vom 24. Juni 1996, Nr. 197, legt die Kriterien der Ausbildungs- und Orientierungspraktika fest;

Aufgrund der Reform des Titels V der Verfassung der Republik Italien wurde den Regionen und den Autonomen Provinzen die ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis bezüglich der Berufsbildung und folglich auch für die Praktika zugeschrieben. Diese Zuständigkeit wurde vom Verfassungsgerichtshof in den Urteilen Nr. 50/2005 und Nr. 287/2012 bestätigt;

Artikel 1, Absatz 34, des Gesetzes vom 28. Juni 2012, Nr. 92, sieht vor, dass in einem Abkommen zwischen dem Staat, den Regionen und den Autonomen Provinzen gemeinsame Leitlinien in Bezug auf die Praktika vereinbart werden. Diese Leitlinien sind von der Konferenz zwischen dem Staat, den Regionen und den Autonomen Provinzen am 24. Jänner 2013 verabschiedet worden;

Artikel 35, zweiter Absatz, Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 39, sieht vor, dass das Land Ausbildungs- und Orientierungspraktika für sozial benachteiligte Personen am Arbeitsmarkt sowie für Schüler und Studenten durchführen kann, wobei auch Taschengelder an die Praktikanten oder Beiträge an die aufnehmenden Unternehmen gezahlt werden können, deren Kriterien und Ausmaß von der Landesregierung festgelegt werden;

Artikel 2, erster Absatz, Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40 über die Ordnung der Berufsbildung legt fest, dass das Land Berufsbildungs- und Berufsberatungsmaßnahmen durchführen kann;

Obwohl der Lehrvertrag das Hauptinstrument für den Einstieg von Jugendlichen in die Arbeitswelt

**Deliberazioni** - Parte 1 - Anno 2013**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 24 giugno 2013, n. 949

**Criteri per la promozione di tirocini di formazione ed orientamento da parte della Ripartizione Lavoro e delle Aree alla Formazione professionale**

La Giunta Provinciale ha preso atto delle seguenti disposizioni di legge, documenti e fatti:

l'articolo 18 della legge 24 giugno 1996, n. 197 definisce i tirocini di formazione e orientamento prevedendo anche la relativa disciplina;

A seguito della riforma del Titolo V della Costituzione della Repubblica Italiana è stata attribuita alla Regioni ed alle Province Autonome la competenza legislativa esclusiva in materia di formazione professionale e di conseguenza anche in materia di tirocini. Questa competenza è stata confermata dalle sentenze della Corte Costituzionale n. 50/2005 e n. 287/2012;

l'articolo 1, comma 34, della legge 28 giugno 2012, n. 92, prevede che in sede della conferenza permanente tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome vengano approvate linee guida in materia di tirocini. Queste linee guida sono state sancite dalla conferenza in data 24 gennaio 2013;

L'articolo 35, secondo comma, lettera e), della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 39, prevede che la Provincia può promuovere tirocini di formazione e orientamento per persone svantaggiate sul mercato del lavoro e per alunni e studenti, con eventuale erogazione di sussidi ai tirocinanti e contributi alle imprese ospitanti sulla base di criteri ed importi stabiliti dalla Giunta provinciale;

L'articolo 2, lettera a), del comma 1 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40 sull'ordinamento della formazione professionale stabilisce che la Provincia può attuare azioni di formazione e orientamento al lavoro;

Pur rimanendo il contratto di apprendistato lo strumento principale di inserimento dei giovani

bleibt, ist es auch notwendig, andere Eingliederungsformen vorzusehen um den vielfältigen Bedürfnissen entgegenzukommen;

Die Förderung von Ausbildungs- und Orientierungspraktika vonseiten der Südtiroler Landesverwaltung entspricht verschiedenen Bedürfnissen (Alternanz Schule-Betrieb, Berufsbildungsmaßnahmen und Eingliederung in die Arbeitswelt), wobei es auf Grund des angestrebten Zieles angemessen ist, zwischen den Regelungen derselben zu unterscheiden und dennoch eine gemeinsame Grundlage beizubehalten;

Die Dokumente der Anlagen A und B des vorliegenden Beschlusses, welche die Kriterien für die Förderung von Praktika vonseiten der Bereiche Berufsbildung und der Abteilung Arbeit vorsehen.

Daher fasst die Landesregierung, mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form, folgenden

### **Beschluss**

1. Folgende Arten von Ausbildungs- und Orientierungspraktika zu fördern:
  - Praktika für die Durchführung der Alternanz Schule-Betrieb und für die Verwirklichung der Bildungspflicht, die von den Landesberufsschulen durchgeführt werden. Diese Praktika werden vom Beschluss der Landesregierung vom 30. September 2002, Nr. 3520, geregelt;
  - Praktika zur Orientierung und zur Entwicklung der Berufskompetenzen, die von den Bereichen Berufsbildung gemäß den Kriterien laut Anlage A des vorliegenden Beschlusses durchgeführt werden;
  - Praktika zum Einstieg oder Wiedereinstieg in die Arbeitswelt von Personen, die auf dem Arbeitsmarkt benachteiligt sind und die von der Abteilung Arbeit gemäß den Kriterien laut Anlage B des vorliegenden Beschlusses durchgeführt werden;
  - Praktika zu Orientierungszwecken für Schüler und Studenten ab vollendetem 15. Lebensjahr, die von der Abteilung Arbeit gefördert werden. Diese Praktika werden vom Rahmenabkommen vom 24. Jänner 2001 und vom Ergänzungsabkommen vom 2. April 2004 zwischen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und den Organisationen der Arbeitnehmer und der Arbeitgeber geregelt.

nel mondo del lavoro è necessario prevedere anche altre forme di inserimento per venire incontro ai fabbisogni diversificati;

La promozione di tirocini di formazione e orientamento da parte della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige risponde a esigenze diversificate (alternanza scuola-lavoro, orientamento al lavoro, inserimento lavorativo) ed è opportuno differenziare la disciplina dei relativi tirocini in base all'obiettivo perseguito pur mantenendo una disciplina di base comune;

I documenti di cui agli allegati A e B della presente deliberazione che prevedono i criteri per la promozione di tirocini da parte delle Aree Formazione professionale e della Ripartizione Lavoro.

Pertanto la Giunta Provinciale con voto unanime, espresso nei modi di legge

### **delibera**

1. di promuovere le seguenti tipologie di tirocini di formazione ed orientamento:
  - tirocini per l'attuazione dell'alternanza scuola-lavoro e per la realizzazione dell'obbligo formativo, promossi dalle scuole professionali provinciali. Questi tirocini sono disciplinati dalla delibera della Giunta provinciale 30 settembre 2002, n. 3520;
  - tirocini per agevolare l'orientamento e lo sviluppo delle competenze professionali promossi dalle Aree alla Formazione professionale secondo i criteri di cui all'allegato A della presente delibera;
  - tirocini per l'inserimento o il reinserimento lavorativo di persone svantaggiate sul mercato del lavoro promossi dalla Ripartizione Lavoro secondo i criteri di cui all'allegato B della presente delibera;
  - tirocini di orientamento promossi dalla Ripartizione Lavoro per alunni e studenti che hanno compiuto 15 anni di età. Questi tirocini sono disciplinati dalla convenzione quadro tra la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige e le organizzazioni sindacali del 24 gennaio 2001 e dalla sua integrazione del 2 aprile 2004.

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Die Anlage A "Kriterien für die Förderung von Ausbildungs- und Orientierungspraktika in der Berufsbildung" zu genehmigen;</p> <p>3. Die Anlage B „Kriterien und Beiträge für die Förderung von Praktika durch die Abteilung Arbeit zum Einstieg oder Wiedereinstieg in die Arbeitswelt von Personen, die auf dem Arbeitsmarkt benachteiligt sind“ zu genehmigen</p> <p>4. Die Beschlüsse der Landesregierung vom 10. Juli 2006, Nr. 2506, und vom 12. November 2007, Nr. 3742 zu widerrufen.</p> | <p>2. di approvare l'allegato A "Criteri per la promozione di tirocini di formazione e orientamento nella formazione professionale";</p> <p>3. di approvare l'allegato B "Criteri e contributi per la promozione di tirocini da parte della Ripartizione Lavoro per l' inserimento o il reinserimento lavorativo di persone svantaggiate sul mercato del lavoro"</p> <p>4. di revocare le delibere della Giunta provinciale 10 luglio 2006, n. 2.506 e 12 novembre 2007, n. 3742.</p> |
|--|---|

DER LANDESHAUPTMANN  
DR. LUIS DURNWALDER

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.  
DR. HERMANN BERGER

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
DOTT. LUIS DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
DOTT. HERMANN BERGER

## Anlage A

**KRITERIEN FÜR DIE AUSBILDUNGS- UND ORIENTIERUNGSPRAKTIKA IN DER BERUFSBILDUNG**Art. 1  
*Ziel der Praktika*

1. Durch die Praktika sollen die berufliche Orientierung und die Entwicklung der beruflichen Kompetenzen der in Artikel 2 angeführten Personengruppen gefördert werden, ohne ein Arbeitsverhältnis zu begründen, und gleichzeitig Begleitmaßnahmen für deren Berufsbildung und Aus- und Fortbildung am Arbeitsplatz geboten werden.

2. Die Praktika können bei privaten Betrieben, freiberuflich Tätigen, Vereinen, Genossenschaften und öffentlichen Körperschaften - in der Folge als aufnehmende Strukturen bezeichnet - durchgeführt werden.

Art. 2  
*Zielgruppen*

1. Die Praktika sind in erster Linie für Personen bestimmt, die ihren Wohnsitz oder ihr ständiges Domizil in Südtirol haben.

2. Anspruch auf ein Praktikum haben Personen, die im arbeitsfähigen Alter sowie beschäftigungs- oder arbeitslos sind und einer der folgenden Gruppen angehören:

- a) Sozial Benachteiligte:
- I. ehemalige Alkoholabhängige oder Alkoholabhängige in Therapie,
  - II. ehemalige Drogenabhängige oder Drogenabhängige in Therapie,
  - III. Menschen in psychiatrischer Behandlung,
  - IV. Abhängige in Suchtbehandlung,
  - V. Menschen mit einer geistigen oder körperlichen Behinderung,
  - VI. Menschen aus zerrütteten Familienverhältnissen, die vom Sozial- und Gesundheitsdienst betreut werden,
  - VII. Personen, die inhaftiert waren,
  - VIII. rechtskräftig Verurteilte, die inhaftiert oder auf freiem Fuß sind und für die haftersetzende Maßnahmen geplant sind oder weitergeführt werden sollen,

## Allegato A

**CRITERI PER I TIROCINI DI ORIENTAMENTO E FORMAZIONE OFFERTI DALLA FORMAZIONE PROFESSIONALE**Art. 1  
*Obiettivo dei tirocini*

1. I tirocini di orientamento e formazione, che non costituiscono rapporto di lavoro, hanno lo scopo di favorire l'orientamento professionale e lo sviluppo delle competenze professionali di coloro che appartengono alle categorie di cui all'articolo 2, anche per integrare la formazione al lavoro e sul lavoro con misure di accompagnamento.

2. I tirocini possono essere svolti presso aziende private, liberi professionisti, associazioni, cooperative ed enti pubblici, di seguito denominati strutture ospitanti.

Art. 2  
*Destinatari*

1. I tirocini sono prioritariamente destinati a persone residenti o stabilmente domiciliate in provincia di Bolzano.

2. Gli aventi diritto ai tirocini sono persone in età lavorativa, inoccupate o disoccupate e appartenenti a una delle seguenti categorie:

- a) persone in situazione di svantaggio sociale:
- I. ex alcolisti o alcolisti in terapia;
  - II. ex tossicodipendenti o tossicodipendenti in terapia;
  - III. soggetti in trattamento psichiatrico;
  - IV. persone affette da dipendenze in terapia;
  - V. persone con disabilità fisiche o mentali;
  - VI. soggetti in situazione di disagio socio-familiare in carico presso un servizio socio-sanitario;
  - VII. ex detenuti;
  - VIII. condannati con sentenza passata in giudicato, detenuti o in stato di libertà, per i quali si elaborano progetti in funzione della concessione di misure alternative alla detenzione o della prosecuzione di misure già in atto;

- IX. Flüchtlinge, Asylsuchende und Personen mit internationalem Schutzstatus,  
X. Zwangsprostituierte,
- b) Jugendliche, die die Oberschule oder Berufsschule abgebrochen haben und für welche die Fachkräfte des Berufsbildungsbereichs eine berufliche Orientierung zum Wiedereinstieg in das Schul- oder Berufsbildungssystem als notwendig erachten, und zwar in Absprache mit den in diesem Sektor tätigen, im Netzwerk eingebundenen anderen Diensten vor Ort,
- c) Personen, die auf dem Arbeitsmarkt benachteiligt sind:
- I. Personen, die seit mindestens vier Monaten beschäftigungs- oder arbeitslos sind und in einem, auch individualisierten, Projekt zur Berufsorientierung und -ausbildung eingebunden sind; im Falle einer extrem schwierigen Beschäftigungssituation können die Fachkräfte des Berufsbildungsbereichs ausnahmsweise von der Mindestdauer von vier Monaten abweichen;
  - II. Personen über 26 Jahren, die sich umschulen oder wieder in den Arbeitsmarkt eingliedern müssen, auch wenn sie nicht seit mindestens vier Monaten arbeitslos sind.

Art. 3  
*Dauer der Praktika*

1. Die Praktika umfassen maximal 500 Stunden und können vom Bereich Berufsbildung zur Vervollständigung des individuellen Bildungsprojektes höchstens zweimal auf Antrag der aufnehmenden Struktur, der auch von der Praktikantin oder vom Praktikanten unterschrieben sein muss, erneuert werden.

Art. 4  
*Durchführung der Praktika*

1. Die Praktika werden zwischen dem Bereich Berufsbildung, der aufnehmenden Struktur und der betroffenen Person mit einer Vereinbarung geregelt. In dieser Vereinbarung werden die in der Struktur verantwortliche Bezugsperson namhaft gemacht sowie die Ausarbeitung eines Ausbildungsprojektes, die Bewertung der Berufserfahrung und die Bestätigung der durchgeführten Tätigkeiten vorgesehen.

- IX. profughi, richiedenti asilo e titolari di protezione internazionale;  
X. persone dedite alla prostituzione per effetto di violenza o minaccia;
- b) giovani che abbandonano la scuola del secondo ciclo di istruzione o formazione, per i quali e le quali gli operatori e le operatrici dell'Area Formazione professionale ritengono opportuna un'esperienza di orientamento professionale finalizzata al rientro scolastico-formativo in raccordo con la rete costituita dai vari servizi del settore operanti sul territorio;
- c) persone in situazione di svantaggio con riferimento al mercato del lavoro:
- I. inoccupate o disoccupate da almeno quattro mesi, inserite in un progetto, anche individualizzato, di orientamento e formazione; in caso di estremo disagio occupazionale gli operatori e operatrici dell'Area Formazione professionale possono derogare al limite minimo suindicato;
  - II. persone con più di 26 anni di età, anche se non disoccupate da almeno quattro mesi, che devono riqualificarsi o reinserirsi nel mercato del lavoro.

Art. 3  
*Durata dei tirocini*

1. I tirocini hanno una durata massima di 500 ore; possono essere rinnovati per non più di due volte dall'Area Formazione professionale per consentire il completamento del progetto formativo individuale, su richiesta della struttura ospitante, sottoscritta anche dal o dalla tirocinante.

Art. 4  
*Svolgimento dei tirocini*

1. I tirocini sono regolati da una convenzione, stipulata tra l'Area Formazione professionale, la struttura ospitante e la persona beneficiaria. La convenzione, in cui è indicato anche il nominativo della persona di riferimento responsabile nella struttura ospitante, prevede l'elaborazione di un progetto formativo, la valutazione dell'esperienza e l'attestazione delle attività svolte.

2. Die Praktikantinnen und Praktikanten werden von den zuständigen Fachkräften des Bereiches Berufsbildung und eventuell auch von anderen Fachkräften betreut, die mit der Überwachung der Durchführung beauftragt sind.

3. Da die Praktika auf Ausbildung und Orientierung abzielen, dürfen die Praktikantinnen und Praktikanten nicht für reine Produktionsarbeiten herangezogen werden, außer für die Zeit, die unbedingt notwendig ist, um eine hinreichende Kenntnis über die Arbeitsorganisation zu erhalten; zudem dürfen sie nicht für sich ständig wiederholende Tätigkeiten und für niedrig qualifizierte Arbeiten herangezogen werden.

4. In jenen aufnehmenden Strukturen, in denen im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. April 2008, Nr. 81, in geltender Fassung, eine betriebsärztliche Vorsorgeuntersuchung vorgesehen ist, muss sich die Praktikantin oder der Praktikant dieser unterziehen. Die entsprechenden Kosten werden von der Landesverwaltung getragen.

5. Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 14. Dezember 2009, Nr. 2892, genehmigt die Landesrätin oder der Landesrat für Berufsbildung die jährlichen Ausgaben zur Förderung der Ausbildungs- und Orientierungspraktika. Mit demselben Beschluss werden die Vordrucke für die in Absatz 1 genannte Vereinbarung, für das Ausbildungsprojekt und für die Bestätigung der durchgeführten Tätigkeiten genehmigt.

6. Die Aktivierung der einzelnen Ausbildungs- und Orientierungspraktika wird regelmäßig von der zuständigen Bereichskoordinatorin oder vom zuständigen Bereichskoordinator auf der Grundlage der eingelangten Anträge und im Rahmen der verfügbaren wirtschaftlichen Ressourcen angeordnet.

Art. 5  
*Anzahl der Praktikantinnen  
und Praktikanten*

1. Die aufnehmenden Strukturen können je nach Anzahl der bei ihnen mit unbefristetem Arbeitsvertrag Beschäftigten auch mehrere Praktika gleichzeitig abschließen, wobei folgende Höchstzahlen gelten:

- a) 0 bis 5 Beschäftigte: 1 Praktikantin/Praktikant
- b) 6 bis 20 Beschäftigte: 2 Praktikantinnen / Praktikanten

2. I e le tirocinanti sono seguiti dal personale responsabile dell'Area Formazione professionale e dagli eventuali altri operatori e operatrici incaricati di monitorare l'esperienza.

3. In considerazione delle finalità formative e orientative dei tirocini, i e le tirocinanti non possono essere adibiti a mansioni meramente produttive, se non per il tempo strettamente necessario ad acquisire una sufficiente conoscenza dell'organizzazione del lavoro; essi, inoltre, non possono svolgere attività di serie o lavori a basso contenuto professionale.

4. Nelle strutture ospitanti per le quali il decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, e successive modifiche, prevede la presenza del medico competente, il/la tirocinante deve sottoporsi a visita medica preventiva presso il medico medesimo. Il pagamento dei relativi costi è a carico dell'amministrazione provinciale.

5. Ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 2892 del 14 dicembre 2009, l'assessore/assessora competente in materia di formazione professionale autorizza la spesa annua per il finanziamento dei tirocini di orientamento e formazione; con tale provvedimento sono approvati anche i modelli della convenzione di cui al comma 1, del progetto formativo e dell'attestazione dell'attività svolta.

6. L'attivazione dei singoli tirocini di orientamento e formazione è disposta periodicamente dal coordinatore/dalla coordinatrice d'area competente, sulla base delle richieste pervenute e nel limite delle risorse economiche disponibili.

Art. 5  
*Numero dei e delle tirocinanti*

1. Le strutture ospitanti possono attivare tirocini contemporaneamente per più tirocinanti, nel rispetto dei seguenti limiti in riferimento al numero di dipendenti assunti con contratto a tempo indeterminato:

- a) da 0 fino a 5 dipendenti: 1 tirocinante;
- b) da 6 fino a 20 dipendenti: 2 tirocinanti;

c) 21 oder mehr Beschäftigte: Praktikantinnen/ Praktikanten im Ausmaß von 10% der unbefristet Beschäftigten mit Aufrundung auf die nächsthöhere Einheit.

2. Von den in Absatz 1 angeführten Höchstgrenzen ausgenommen sind Praktika zugunsten von Menschen mit Behinderung laut Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, von sozial benachteiligten Personen im Sinne des Gesetzes vom 8. November 1991, Nr. 381, in geltender Fassung, sowie von Personen, die um Asyl angesucht haben, oder solchen mit internationalem Schutzstatus.

Art. 6  
*Entgelt*

1. Die Praktikantinnen und Praktikanten erhalten, sofern sie insgesamt mindestens 40 effektive Anwesenheitsstunden in der aufnehmenden Struktur erreichen, folgendes Entgelt für jede effektive Anwesenheitsstunde:

- a) Personen bis zum 18. Lebensjahr 3 Euro,
- b) Personen ab dem 18. Lebensjahr 4 Euro.

2. Befindet sich der Praktikumsplatz außerhalb der Wohnsitz- oder Domizilgemeinde, wird das in Absatz 1 genannte Entgelt um 1 Euro pro Stunde erhöht.

c) da 21 dipendenti e oltre: tirocinanti in misura pari e non superiore al 10% dei dipendenti a tempo indeterminato, con arrotondamento all'unità superiore.

2. Sono esclusi dai limiti di cui al comma 1 i tirocini in favore delle persone disabili di cui all'articolo 1, comma 1, della legge 12 marzo 1999, n. 68, delle persone svantaggiate ai sensi della legge 8 novembre 1991, n. 381, e successive modifiche, nonché delle persone richiedenti asilo e titolari di protezione internazionale.

Art. 6  
*Assegni di frequenza*

1. Ai tirocinanti e alle tirocinanti che hanno maturato almeno 40 ore di effettiva presenza nella struttura ospitante sono corrisposti per ogni ora di effettiva presenza:

- a) 3,00 euro ai minori di 18 anni;
- b) 4,00 euro ai maggiorenni.

2. Gli importi di cui al comma 1 sono maggiorati di 1,00 euro all'ora se la sede del tirocinio si trova al di fuori del comune di residenza o di domicilio.

## Anlage B

**KRITERIEN FÜR PRAKTIKA ZUM EIN-  
STIEG ODER WIEDEREINSTIEG IN DIE  
ARBEITSWELT VON PERSONEN, DIE AUF  
DEM ARBEITSMARKT BENACHTEILIGT  
SIND**

## Art. 1

*Ziel der Praktika*

1. Durch die Praktika soll der Einstieg oder Wiedereinstieg in die Arbeitswelt von Personen, die auf dem Arbeitsmarkt benachteiligt sind und deshalb Unterstützung benötigen, gefördert werden, ohne dabei ein Arbeitsverhältnis zu begründen.
2. Die Praktika können bei privaten Betrieben, freiberuflich Tätigen, Vereinen, Genossenschaften und öffentlichen Körperschaften - in der Folge als aufnehmende Strukturen bezeichnet - durchgeführt werden.

## Art. 2

*Zielgruppen und Dauer der Praktika*

1. Die Praktika werden von den Arbeitsvermittlungszentren der Abteilung Arbeit für Personen angeboten, die das 15. Lebensjahr vollendet haben.
2. Die Praktika dauern mindestens einen und höchstens 24 Monate. Die Dauer hängt jeweils von der Schwere der Benachteiligung der Praktikantin oder des Praktikanten im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften ab (Artikel 2 der EG-Verordnung vom 5. Dezember 2002, Nr. 2204, Artikel 4 des Gesetzes vom 8. November 1991, Nr. 381, Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe k) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 10. September 2003, Nr. 276).
3. Für folgende Personen gilt eine Höchstdauer von zwölf Monaten:
  - a) Jugendliche unter 25 Jahren oder Jugendliche, welche die Vollzeitausbildung vor nicht mehr als zwei Jahren abgeschlossen haben, wenn sie noch keine ordnungsgemäß entlohnte Erstbeschäftigung erhalten haben,
  - b) Wanderarbeitnehmerinnen und Wanderarbeitnehmer, die sich innerhalb der Europäischen Union bewegen oder bewegt haben oder die aus Arbeitsgründen ihren Wohnsitz oder ihr ständiges Domizil in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union begründen,

## Allegato B

**CRITERI PER I TIROCINI PER  
L'INSERIMENTO O IL REINSERIMENTO  
LAVORATIVO DI PERSONE SVANTAG-  
GIATE NEL MERCATO DEL LAVORO**

## Art. 1

*Obiettivo dei tirocini*

1. I tirocini di inserimento/reinserimento, che non costituiscono rapporto di lavoro, sono finalizzati all'inserimento o al reinserimento nel mercato del lavoro di persone svantaggiate e che dunque necessitano di assistenza.
2. I tirocini possono essere svolti presso aziende private, liberi professionisti, associazioni, cooperative ed enti pubblici, di seguito denominati strutture ospitanti.

## Art 2

*Destinatari e durata dei tirocini*

1. I tirocini sono offerti dai Centri di mediazione lavoro della Ripartizione Lavoro a persone che hanno compiuto i 15 anni di età.
2. I tirocini durano da uno fino a 24 mesi. La loro durata dipende dalla situazione di svantaggio della tirocinante ai sensi della normativa vigente (articolo 2 del regolamento CE 5 dicembre 2002, n. 2204, articolo 4 della legge 8 novembre 1991, n. 381, articolo 2, comma 1, lettera k) del decreto legislativo 10 settembre 2003, n. 276).
3. I tirocini hanno una durata massima di 12 mesi per le seguenti categorie di persone:
  - a) giovani sotto i 25 anni di età o che hanno completato la formazione a tempo pieno da non più di due anni e che non hanno ancora ottenuto il primo impiego regolarmente retribuito;
  - b) lavoratori migranti che si spostano o si sono spostati all'interno dell'Unione Europea o che acquisiscono la residenza o il loro domicilio stabile in uno Stato membro dell'Unione Europea per motivi di lavoro;

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>c) Personen, die einer ethnischen Minderheit eines Mitgliedstaates der Europäischen Union angehören und ihre Sprachkenntnisse, ihre Berufsbildung oder ihre Arbeitserfahrung verbessern müssen, um eine dauerhafte Beschäftigung zu erlangen,</li> <li>d) Personen, die die Aufnahme oder Wiederaufnahme der Arbeitstätigkeit anstreben, nachdem sie zwei Jahre lang nicht gearbeitet und keinen Aus- oder Weiterbildungskurs besucht haben, im Besonderen solche, die ihre Arbeit wegen Unvereinbarkeit mit dem Familienleben aufgegeben haben,</li> <li>e) Erwachsene, die mit einem oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern allein leben,</li> <li>f) Personen ohne Oberschulabschluss oder gleichwertige Schulbildung, die keinen Arbeitsplatz haben oder diesen bald verlieren werden,</li> <li>g) Personen, die das 50. Lebensjahr überschritten haben und keinen Arbeitsplatz haben oder diesen bald verlieren werden (zum Beispiel Personen in Mobilität oder mit außerordentlichem Lohnausgleich),</li> <li>h) Langzeitarbeitslose,</li> <li>i) Personen, die im Sinne der gesamtstaatlichen Gesetzgebung suchtkrank sind oder waren (zum Beispiel alkohol- oder drogenabhängig),</li> <li>j) in Strafanstalten inhaftierte und eingewiesene Personen, Verurteilte und eingewiesene Personen, die gemäß Artikel 21 des Gesetzes vom 26. Juli 1975, Nr. 354, in geltender Fassung, zu haftersetzenden Maßnahmen und zur Arbeit außerhalb der Anstalt zugelassen wurden und die, seit ihnen die Freiheitsstrafe oder eine andere Strafe auferlegt wurde, keine ordnungsgemäß entlohnte erste Beschäftigung erhalten haben,</li> <li>k) Minderjährige im arbeitsfähigem Alter, die in schwierigen Familienverhältnissen leben.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>c) persone appartenenti ad una minoranza etnica di uno Stato membro della Unione Europea, che devono migliorare le conoscenze linguistiche, la formazione professionale o l'esperienza lavorativa per incrementare le possibilità di ottenere un'occupazione stabile;</li> <li>d) persone che desiderano intraprendere o riprendere un'attività lavorativa e che non hanno lavorato, né seguito corsi di formazione per almeno due anni, e in particolare coloro che hanno lasciato il lavoro a causa della difficoltà di conciliare la vita lavorativa con quella familiare;</li> <li>e) persone adulte che vivono da sole con uno o più figli a carico;</li> <li>f) persone prive di un titolo di studio di livello secondario superiore o equivalente, senza un posto di lavoro o in procinto di perderlo;</li> <li>g) persone ultracinquantenni prive di un posto di lavoro o in procinto di perderlo (per esempio persone in mobilità oppure in cassa di integrazione straordinaria);</li> <li>h) disoccupati di lungo periodo;</li> <li>i) persone che sono o che sono state affette da una dipendenza ai sensi della legislazione nazionale (per esempio tossicodipendenti o alcolisti);</li> <li>j) i detenuti e gli internati negli istituti penitenziari, i condannati e gli internati ammessi alle misure alternative alla detenzione ed al lavoro all'esterno ai sensi dell'articolo 21 della legge 26 luglio 1975, n. 354, e successive modifiche, e che non hanno ottenuto il primo impiego regolarmente retribuito da quando sono stati sottoposti ad una pena detentiva o ad un'altra sanzione penale;</li> <li>k) minori in età lavorativa in situazione di difficoltà familiare.</li> </ul> |
|---|--|

4. Eine Höchstdauer von 24 Monaten gilt für folgende Personen, bei denen die zuständige Ärztekommmission eine Invalidität festgestellt hat:

- a) Personen mit einer Arbeitsinvalidität von mindestens 34%,
- b) Personen mit einer Zivilinvalidität von mindestens 46%.

5. Die Höchstdauer von 24 Monaten gilt weiters für folgende Personen, bei denen durch öffentliche Körperschaften eine schwere physische, psychische oder mentale Beeinträchtigung anerkannt wurde:

4. I tirocini hanno una durata massima di 24 mesi per le seguenti categorie di invalidi, la cui invalidità è stata accertata dalla competente commissione medica:

- a) invalidi sul lavoro con un'invalidità minima del 34 %;
- b) invalidi civili con un'invalidità minima del 46 %.

5. I tirocini hanno una durata massima di 24 mesi anche per le seguenti categorie di persone, per le quali gli enti pubblici hanno accertato un grave handicap fisico, psichico o mentale:

- a) Personen, die ehemals in psychiatrischen Krankenhäusern, auch gerichtlichen, eingewiesen waren,
- b) Personen, die sich in psychiatrischer Behandlung befinden.

6. Für alle anderen Personen, die arbeitslos oder in die Mobilitätsliste eingeschrieben sind, beträgt die Höchstdauer der Praktika sechs Monate.

#### Art. 3

##### *Anzahl der Praktikantinnen und Praktikanten*

1. Die aufnehmenden Strukturen können je nach Anzahl der bei ihnen mit unbefristetem Arbeitsvertrag Beschäftigten auch mehrere Praktika gleichzeitig abschließen, wobei folgende Höchstzahlen gelten:

- a) 0 bis 5 Beschäftigte: 1 Praktikantin/Praktikant
- b) 6 bis 20 Beschäftigte: 2 Praktikantinnen/Praktikanten
- c) 21 oder mehr Beschäftigte: Praktikantinnen/Praktikanten im Ausmaß von 10% der unbefristet Beschäftigten, wobei auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet wird.

2. Wenn die Praktikumsvereinbarung in Zusammenarbeit mit einem zuweisenden Dienst (auch beauftragter Dienst) abgeschlossen wird, gelten die in Absatz 1 genannten Höchstzahlen nicht. In diesem Fall übernimmt eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter des zuweisenden Dienstes die Funktion der Tutorin oder des Tutors, die bzw. der von der Abteilung Arbeit namhaft gemacht wird, und erarbeitet ein Eingliederungsprojekt und verfasst am Ende des Praktikums einen Bericht, damit überprüft werden kann, ob die Projektziele erreicht wurden.

#### Art. 4

##### *Durchführung der Praktika*

1. Die Arbeitsvermittlungszentren unterstützen die aufnehmenden Strukturen beim Abschluss der Praktikumsvereinbarung. Die Vereinbarung, die von der aufnehmenden Struktur und von der Praktikantin oder dem Praktikanten unterschrieben wird, kann persönlich beim Arbeitsservice abgegeben oder per Fax dem zuständigen Arbeitsvermittlungszentrum übermittelt werden, das sie an die Abteilung Arbeit zur Genehmigung weiterleitet. Die Genehmigung muss vor Beginn des Praktikums eingeholt werden.

- a) ex degenti di ospedali psichiatrici, anche giudiziari;
- b) persone che si trovano in trattamento psichiatrico.

6. Per tutte le altre persone in stato di disoccupazione oppure iscritte nella lista di mobilità la durata massima del tirocinio è di sei mesi.

#### Art. 3

##### *Numero dei e delle tirocinanti*

1. Le strutture ospitanti possono attivare tirocini contemporaneamente per più tirocinanti, nel rispetto dei seguenti limiti in riferimento al numero di dipendenti assunti con contratto a tempo indeterminato:

- a) da 0 fino a 5 dipendenti: 1 tirocinante;
- b) da 6 fino a 20 dipendenti: 2 tirocinanti;
- c) da 21 dipendenti e oltre: tirocinanti in misura pari e non superiore al 10% dei dipendenti a tempo indeterminato, con arrotondamento all'unità superiore.

2. Se il tirocinio è attivato in collaborazione con un servizio inviante (anche delegato), i limiti di numero di cui al comma 1 non trovano applicazione. In tal caso le funzioni del tutor designato dalla Ripartizione Lavoro sono svolte da una collaboratrice/un collaboratore del servizio inviante, che predispose un progetto di inserimento e redige una relazione al termine del tirocinio per verificare il raggiungimento degli obiettivi del progetto.

#### Art. 4

##### *Svolgimento dei tirocini*

1. I Centri di mediazione lavoro assistono le strutture ospitanti nella predisposizione della convenzione per il tirocinio. La convenzione, sottoscritta dalla struttura ospitante e dal/dalla tirocinante, può essere consegnata personalmente o inviata via fax al competente Centro di mediazione lavoro, che la inoltra alla Ripartizione Lavoro per l'approvazione. Il tirocinio può avere inizio solo dopo l'approvazione della convenzione.

2. Die aufnehmende Struktur muss die Praktikantin oder den Praktikanten bei der Gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle („INAIL“) versichern und eine angemessene Haftpflichtversicherung abschließen. Bei Unfällen während des Praktikums muss die aufnehmende Struktur den Vorfall in der Weise und unter Einhaltung der Fristen, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen sind, dem „INAIL“ und ebenso der von der Abteilung Arbeit als Tutorin oder Tutor namhaft gemachten Person, der Haftpflichtversicherungsanstalt und der für öffentliche Sicherheit zuständigen Behörde (Polizeidirektion oder Gemeinde) melden.

3. Während des Praktikums wird die Praktikantin oder der Praktikant von einer Bezugsperson begleitet, die von der aufnehmenden Struktur namhaft gemacht wird. Diese Bezugsperson betreut die Praktikantin oder den Praktikanten in der Einführungsphase, weist die für das Praktikum vorgesehenen Tätigkeiten zu und ist erste Ansprechperson bei eventuellen Schwierigkeiten. Bei der Genehmigung des Praktikums ernennt die Abteilung Arbeit eine Tutorin oder einen Tutor zur Überprüfung, ob die festgelegten Praktikumsziele erreicht werden und ob das Praktikum im Rahmen der vorliegenden Kriterien durchgeführt wird.

4. Die aufnehmende Struktur muss der Praktikantin oder dem Praktikant ein monatliches Taschengeld in Höhe von mindestens 400 Euro zahlen. Der Taschengeldebetrag und eventuelle andere Vergünstigungen (z.B. Betriebsmensa, Rückerstattung der Fahrtkosten usw.) müssen in der Praktikumsvereinbarung eigens angeführt werden. Die aufnehmende Struktur muss das vereinbarte Taschengeld unabhängig davon auszahlen, ob das Land den Beitrag laut Artikel 6 gewährt.

5. Am Ende des Praktikums muss die aufnehmende Struktur einen Bericht über den Verlauf verfassen und darin anführen, welche Kompetenzen die Praktikantin oder der Praktikant erworben hat.

#### Art. 5 *Ausnahmen*

1. Für Personen, bei denen sich der Einstieg oder Wiedereinstieg in die Arbeitswelt besonders schwierig gestaltet, kann von der Höchstdauer des Praktikums und von der Verpflichtung zur Zahlung eines Taschengeldes abgesehen werden. Diese Ausnahme ist vom zuständigen Arbeitsvermittlungszentrum zu begründen.

2. La struttura ospitante deve assicurare il/la tirocinante contro gli infortuni presso l'INAIL e stipulare una polizza di assicurazione di responsabilità civile verso terzi. Nel caso di infortunio durante il tirocinio, la struttura ospitante deve darne comunicazione nei modi e termini previsti dalle vigenti disposizioni all'INAIL, alla persona designata come tutor dalla Ripartizione Lavoro, alla compagnia di assicurazioni per la responsabilità civile e all'autorità competente in materia di sicurezza pubblica (Questura o Comune).

3. Durante lo svolgimento del tirocinio il/la tirocinante è affiancato/affiancata da una persona di riferimento designata dalla struttura ospitante. Questa persona assiste il/la tirocinante nella fase di inserimento, assegna le attività previste dal tirocinio ed è il primo interlocutore in caso di difficoltà. Contestualmente all'autorizzazione del tirocinio la Ripartizione Lavoro nomina un/una tutor, che ha il compito di verificare il raggiungimento degli obiettivi previsti dal tirocinio stesso e l'applicazione dei presenti criteri.

4. La struttura ospitante deve erogare al/alla tirocinante una borsa lavoro mensile di almeno 400,00 euro. L'ammontare della borsa lavoro e le eventuali altre agevolazioni (mensa, rimborso spese per il trasporto ecc.) devono essere espressamente indicati nella convenzione. La borsa lavoro mensile concordata è corrisposta dalla struttura ospitante indipendentemente dalla concessione o meno del contributo provinciale di cui all'articolo 6.

5. Al termine del tirocinio la struttura ospitante compila una relazione sull'andamento del tirocinio e sulle competenze acquisite dal/dalla tirocinante.

#### Art. 5 *Deroghe*

1. Per le persone che hanno particolari difficoltà a inserirsi o reinserirsi nel mondo del lavoro possono essere previste delle deroghe per quanto riguarda la durata massima del tirocinio e l'obbligo di erogare una borsa lavoro. Tali deroghe devono essere motivate dal Centro di mediazione lavoro competente.

Art. 6  
*Beiträge*

1. Private aufnehmende Strukturen können im Sinne von Artikel 35 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 39, in geltender Fassung, einen Beitrag zur teilweisen oder vollständigen Deckung der Kosten für das Taschengeld erhalten, das sie der Praktikantin oder dem Praktikanten auszahlen. Öffentliche Körperschaften haben keinen Anspruch auf den Beitrag.

2. Falls das Praktikum nicht zu einer Anstellung der Praktikantin oder des Praktikanten führt, kann der aufnehmenden Struktur die Auszahlung des Beitrages verweigert werden, außer es liegen gerechtfertigte Gründe für die Nichtaufnahme vor. Außerdem können der aufnehmenden Struktur weitere Praktika verweigert werden.

3. Der Arbeitsservice überprüft die erzielten Ergebnisse in Hinblick auf die Aus- oder Weiterbildung und die anschließende Anstellung.

4. Der Beitrag kann bis zu einem Ausmaß von 100 % des Taschengeldes und bis zu einem Höchstbetrag von 400 € pro Monat gewährt werden, wobei folgende Kriterien ausschlaggebend sind:

- a) die Komplexität des Praktikumsprojektes,
- b) die Angemessenheit der Dauer des Praktikums in Bezug auf die zu erreichenden Ziele,
- c) andere Dienstleistungen, die der Praktikantin oder dem Praktikanten von der aufnehmenden Struktur geboten werden (Betriebsmensa, Transport, Unterkunft).

Art. 7  
*Gewährung der Beiträge*

1. Der Direktor oder die Direktorin der Abteilung Arbeit gewährt den Beitrag auf Antrag der aufnehmenden Struktur und zahlt ihn aus, sobald die aufnehmende Struktur und die Praktikantin oder der Praktikant erklärt haben, dass das Taschengeld überwiesen wurde.

2. Falls das Praktikum vorzeitig abgebrochen wird, wird der Beitrag im Verhältnis reduziert. Der Beitrag wird in diesem Falle nur ausgezahlt, wenn er mindestens 50 € beträgt.

Art. 6  
*Contributi*

1. Le strutture private ospitanti possono ottenere un contributo a parziale o completa copertura dell'importo corrisposto al/alla tirocinante a titolo di borsa lavoro, ai sensi dell'articolo 35 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 39, e successive modifiche. Il contributo non può essere erogato ad enti pubblici.

2. Qualora al termine del tirocinio non faccia seguito l'assunzione del/della tirocinante, alla struttura ospitante può essere negata la liquidazione del contributo se non sussistono giustificati motivi per la mancata assunzione. Inoltre alla struttura ospitante possono essere negati ulteriori inserimenti in tirocinio.

3. L'Ufficio servizio lavoro monitora i risultati raggiunti a livello di formazione e in termini di assunzioni.

4. Il contributo può arrivare fino al 100 % della borsa lavoro e raggiungere il limite massimo di 400,00 euro mensili; il suo ammontare è determinato tenendo conto:

- a) della complessità del progetto di tirocinio;
- b) della congruità della durata del tirocinio in riferimento alle caratteristiche del progetto;
- c) degli altri servizi offerti al/alla tirocinante dalla struttura ospitante quali mensa, trasporto ed alloggio.

Art. 7  
*Concessione dei contributi*

1. Il Direttore/La Direttrice della Ripartizione Lavoro concede il contributo su domanda della struttura ospitante e lo eroga a seguito della dichiarazione della struttura ospitante e del/della tirocinante circa l'avvenuto versamento della borsa lavoro.

2. In caso di interruzione anticipata del tirocinio il contributo è erogato in misura proporzionale, purché non risulti inferiore all'importo minimo di 50,00 euro.